

között, holott e szolgáltatások (a jelen esetben expressz- és futárszolgáltatások) igénybe vevői túlnyomórészt a professzionális felhasználók közül kerülnek ki?

- (¹) A 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások belső piacának teljes megvalósítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2008. február 20-i 2008/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 52., 3. o.)
- (²) A 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások verseny számára való további megnyitása tekintetében történő módosításáról szóló, 2002. június 10-i 2002/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 176., 21. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet 4. kötet 316. o.)
- (³) A közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére és a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról szóló, 1997. december 15-i 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL 1998 L 15., 14. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet 3. kötet 71. o.)

A Tribunal de Première Instance de Bruxelles (Belgium) által 2010. március 29-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) kontra Beneo Orafti SA

(C-150/10. sz. ügy)

(2010/C 161/30)

Az eljárás nyelve: francia

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal de Première Instance de Bruxelles (Belgium)

Az alapeljárás felei

Felperes: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Alperes: Beneo Orafti SA

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. A 493/2006/EK bizottsági rendelet (¹) 9. cikke alapján valamely cukorgyártó vállalkozásnak kiosztott átmeneti kvóták kivétel képeznek-e a 320/2006/EK tanácsi rendeletben (²) és a végrehajtásra vonatkozó szabályokról szóló 968/2006/EK bizottsági rendeletben (³) létrehozott, a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer alól, tekintettel arra, hogy:
- a) ezek a kvóták nem képezik a szerkezetátalakítás címén ideiglenesen fizetendő összeg kifizetésének tárgyát,

b) nem részesülnek szerkezetátalakítási támogatásban, és

c) nem számítanak kvótának a 320/2006/EK tanácsi rendelet szerint, abban az értelemben, ahogy a kvóta fogalmát a fenti rendelet 2. cikkének 6. pontja meghatározza?

2. Még a fenti kérdésre adott nemleges válasz esetén is igaz-e, hogy az átmeneti kvóták teljesen különállóak, a rendes alapkvótáktól függetlenek, tekintettel arra, hogy:

a) az átmeneti kvóták kiosztására a 493/2006/EK bizottsági rendelet 9. cikke és nem a 318/2006/EK tanácsi rendelet (⁴) 7. cikke alapján került sor,

b) az átmeneti kvóták kiosztásának feltételei eltérnek a rendes alapkvóták kiosztásának feltételeitől,

c) az átmeneti kvóták olyan átmeneti intézkedések, amelyek célja, hogy megkönnyítsék a Közösség régi cukorpiaci rendszerének átalakulását az új cukorpiaci rendszerre felé, és ezért főszabály szerint csak a 2006/2007-es gazdasági évben alkalmazhatóak?

3. A fenti két kérdés valamelyikére (vagy mindkét kérdésre) adandó igenlő válasz esetén valamely cukorgyártó vállalkozás, amely szerkezetátalakítási támogatást kért a 2006/2007-es gazdasági évre a 320/2006 tanácsi rendelet 3. cikkének megfelelően, jogosult-e a 2006/2007-es gazdasági évre vonatkozó átmeneti kvótára a 493/2006/EK rendelet 9. cikke alapján?

4. A fenti kérdésre adandó nemleges válasz esetén az alkalmazott szankció állhat-e az engedélyezett szerkezetátalakítási támogatás egy részének visszaköveteléséből és az átmeneti kvóta behajtásából? Hogyan kell számolni a 968/2006/EK bizottsági rendelet 26. cikkének (1) bekezdésében előírt visszakövetelés és 27. cikkében előírt szankció összegét egy olyan cukorgyártó vállalkozás esetében, amely szerkezetátalakítási támogatást kapott (a 2006/2007-es gazdasági év címén), és használta az átmeneti kvótáját (amelyre semmilyen szerkezetátalakítási támogatást nem kapott)? A fenti összegnek és a szankció összegének a számítása során figyelembe kell-e venni az alábbi tényezők mindegyikét, illetve valamelyikét:

a) a szóban forgó cukorgyártó vállalkozás által a termelőberendezéseinek leszerelése során viselt költségeket?

b) a szóban forgó cukorgyártó vállalkozás által a rendes alapkvóta szerinti termelés abbahagyása miatt elszenvedett veszteségeket?

- c) azt a tényt, hogy az átmeneti kvóta egyszeri és átmeneti intézkedés, amely kizárólag a 2006/2007-es gazdasági évre engedélyezi a termelést, azonban nem vonatkozik a többi gazdasági évre (kivéve a cukor átmeneti kvótáját)?
- d) a visszakövetelés összegének azon számítása, amely a fenti a)–c) pontokban felsorolt tényezőket figyelmen kívül hagyja, tekinthető-e az arányosság elve megsértésének?
5. A fenti kérdésektől függetlenül, mikor válnak a szerkezetátalakítási terv alapján vállalt kötelezettségek hatályosakká, azaz a kérelmezőre nézve kötelező erejűekké?
- a) Annak a gazdasági évnél kezdődően, amelyre a kérelmező benyújtotta a szerkezetátalakítási támogatás iránti igényét?
- b) Akkor, amikor kérelmet a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatósághoz benyújtotta?
- c) A hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóság azon hivatalos értesítésétől fogva, amelyben a kérelmet teljesnek minősítette?
- d) A hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóság azon hivatalos értesítésétől fogva, amelyben a kérelmet szerkezetátalakítási támogatásra alkalmasnak minősítette?
- e) A hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóság azon hivatalos értesítésétől fogva, amelyben a szerkezetátalakítási támogatás engedélyezéséről szóló döntéséről tájékoztat?
6. A fenti [1-2.] kérdésekre (vagy mindkét kérdésre) adandó igenlő válasz esetén valamely cukorgyártó vállalkozás, amely átmeneti kvótát kapott a 2006/2007-es gazdasági évre, akkor is jogosult használni ezeket a kvótákat a gazdasági évben, ha a rendes alapkvótáira vonatkozóan szerkezetátalakítási támogatást kapott a 2006/2007-es gazdasági évtől kezdődően?

7. A fenti [1-2. és 6.] kérdés[...re [...]adandó nemleges válasz esetén a tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága jogosult-e arra, hogy a szerkezetátalakítási tervben foglalt kötelezettségek figyelmen kívül hagyása esetén egyszerre alkalmazza a 968/2006/EK bizottsági rendelet 26. és 27. cikkében előírt szerkezetátalakítási támogatás visszakövetelését, és az ott előírt szankciót a 967/2006/EK bizottsági rendelet⁽⁵⁾ 4. cikkében foglaltaknak megfelelően a kvótán felüli cukortermelésre vonatkozó többlet összeg kiszabásával, vagy a szankcióknak ez a halmozása sérti a „non bis in idem” elvet, az arányosság elvét és a hátrányos megkülönböztetés tilalmának elvét?

(¹) A cukorágazat piacának közös szervezését érintő reform keretében átmeneti intézkedések megállapításáról, valamint az 1265/2001/EK és a 314/2002/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. március 27-i 493/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 89., 11. o.)

(²) A Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról és a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló 1290/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. február 20-i 320/2006/EK tanácsi rendelet (HL L 58., 42. o.)

(³) A Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 27-i 968/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 176., 32. o.)

(⁴) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendelet (HL L 58., 1. o.),

(⁵) A kvótán felüli cukortermelésre vonatkozóan a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2006. június 29-i 967/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 176., 22. o.)

Az Arbeidshof te Antwerpen (Belgium) Afdeling Hasselt által 2010. március 31-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — NV Dai Cugini kontra Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

(C-151/10. sz. ügy)

(2010/C 161/31)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Arbeidshof te Antwerpen Afdeling Hasselt

Az alapeljárás felei

Alperes és fellebbező fél: NV Dai Cugini

Felperes és ellenérdekű fél a fellebbezési eljárásban: Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Összhangban áll-e a közösségi jog előírásaival és az 1997. december 15-i 97/81/EK tanácsi irányelvvel⁽¹⁾, különösen az annak mellékletében szereplő keretmegállapodás 5. szakasza 1. bekezdésének a) pontjával — amelynek értelmében a tagállamoknak a rész munkaidőben foglalkoztattak és a teljes munkaidőben foglalkoztatottak megkülönböztetésének tilalma elvével összhangban a szociális partnerekkel folytatott tanácskozást követően a nemzeti jogszabályokkal vagy gyakorlattal összhangban meg kell